

## СТРУКТУРА СУБЪЕКТИВНОГО ЗНАЧЕНИЯ СЛОВА КАК ПОКАЗАТЕЛЬ РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

А. В. Травина

*Московский государственный педагогический университет*

Поступила в редакцию 10 мая 2016 г.

**Аннотация:** в представленной работе исследуется степень сформированности тезаурусного уровня русской языковой личности старшеклассников, изучавших иностранный язык с первого класса по программе средней школы с углубленным изучением иностранного языка. Проведен анализ структур субъективных значений слов, полученных в ходе прямого ассоциативного эксперимента на родном (русском) языке.

**Ключевые слова:** языковая личность, языковая картина мира, субъективное значение слова, парадигматика, синтагматика.

**Abstract:** the object of the research is the degree of formedness of the thesaurus level of Russian linguistic personalities of senior high school students who take an intensive course of a foreign language at a high school from the first grade. The paper presents an analysis of the structure of subjective meanings of words received in the course of a direct association experiment on the native speakers of Russian.

**Key words:** linguistic personality, language worldview, subjective meaning of the word, paradigmatic, syntagmatic.

Для современной лингвистики характерен интерес к процессу онтогенеза языковой личности (далее – ЯЛ) и факторам, определяющим ее развитие. Согласно Ю. Н. Караулову, ее структура включает три уровня: вербально-семантический (нулевой), лингвокогнитивный, или тезаурусный (первый), и мотивационный (второй). По мнению Ю. Н. Караулова, особенно важен первый уровень, поскольку, начиная лишь с этого уровня, можно говорить о становлении ЯЛ, «с этого уровня оказывается возможным индивидуальный выбор, личностное предпочтение одного понятия другому» [1, с. 36–53]. Таким образом, первый уровень исследования ЯЛ – «выявление, установление иерархии смыслов и ценностей в ее картине мира, в ее тезаурусе» [там же]. Языковая картина мира также является частью тезаурусного уровня ЯЛ.

Тезаурусный уровень (далее – ТУ) включает когнитивные операции анализа, синтеза, сравнения, обобщения, компрессии, которые реализуются в конкретных познавательных действиях. На этом уровне формируются осмысленный подход к языковой теории, учебно-познавательные умения и навыки. При изучении русского языка этот уровень проявляется в качестве оформления речевых произведений: логичности изложения, точности выбора языковых средств, экспрессивности, использовании образных средств (метафор, фразеологизмов). При изучении иностранного языка ТУ также проявляется в развитии когни-

тивных операций анализа, сравнения, синтеза, обобщения. Однако в этом случае когнитивные операции функционируют при сознательном переносе языковых знаний и речевых умений из среды родного языка.

Период ранней юности обладает рядом важных психологических особенностей, которые отражены в развитии ЯЛ. Именно в это время происходит интенсивное формирование высших уровней развития ЯЛ. Анализируя особенности развития ЯЛ в возрасте 15–17 лет, мы рассматриваем данный этап как в некотором роде итоговый. ЯЛ, достигнув этого возраста, «приступает к систематизации и категоризации своего прошлого опыта» [2, с. 64].

Нами была выдвинута гипотеза о влиянии раннего изучения иностранного языка на формирование национальной (русской) ЯЛ старшеклассника-билингва. В фокусе нашего исследования был ТУ ЯЛ детей, изучавших иностранный язык с первого класса, поэтому речь идет об искусственном билингвизме. Критерием степени сформированности ТУ ЯЛ был выбран основной параметр – субъективное значение слова (далее – СЗС).

Субъективные значения – это образы сознания носителя языка, манифестируемые языковыми средствами. И. А. Бубнова, известный теоретик в области изучения субъективного значения, определяет СЗС как «глобальную семантическую единицу, как ментальный феномен, отражающий смысл слова для личности» [3, с. 311]. Исследование СЗС, входящих в языковое сознание, дает возможность «выявить как

системность содержания образов сознания, стоящих за словом в группе индивидов с определенным уровнем развития языковой личности, так и системность языкового сознания такой группы индивидов как целого, показывая уникальность, неповторимость и специфические особенности их образа мира» [4].

Зависимость содержания и структуры субъективного значения от уровня развития ЯЛ носителя языка может быть установлена и описана при помощи прямого ассоциативного эксперимента, так как данный метод считается наиболее эффективным и отработанным экспериментальным методом [5].

Для проведения прямого ассоциативного эксперимента с целью исследования субъективных значений использовался список слов, в который входила только абстрактная лексика, так как ее исследование, в силу специфических характеристик абстрактных существительных, представляет особый интерес с точки зрения психолингвистики.

Специфика абстрактного слова заключается в том, что «явления, стоящие за ними, относятся к иному уровню реальности, чем явления, стоящие за именами конкретными и отвлеченными, а образование значения такого имени в сознании является результатом особого вида когнитивной деятельности» [6]. Для эксперимента были отобраны слова, которые являются центральной частью «образа мира» современных школьников. Важно также, что эти слова – наиболее значимые понятия как в русскоязычном, так и в англо- и немецкоязычном лингвокультурных пространствах.

При отборе материала учитывалось и то обстоятельство, что выбор языковых единиц для школьников должен был отвечать основным задачам воспитания и образования, поэтому в экспериментальный список были включены слова, отражающие моральные, этические и социальные ценности.

В силу вышеназванных причин испытуемым предъявлялся список из 25 слов, включавший следующие абстрактные существительные: *порядок, свобода, право, знание, время, дорога, слово, успех, мечта, сила, покой, деньги*. Согласно требованиям, предъявляемыми к ассоциативному эксперименту, слова, интересующие нас, были «скрыты», т.е. перемежались в списке со словами, реакции на которые не представлены в работе.

В основу целостного описания субъективного значения на базе данных, полученных в ходе свободного ассоциативного эксперимента, была положена методика, разработанная И. А. Стерниним [7].

Необходимо отметить, что достоверная картина структуры СЗС может быть получена методом прямого ассоциативного эксперимента при условиях: а) учета всех ассоциатов, полученных в ходе эксперимента; б) учета типа связей, актуализированных ис-

пытываемыми. Учет типа связей позволяет провести качественный и количественный анализ типов связей (лингвистических и экстралингвистических), актуализированных испытуемыми, и, следовательно, объяснить структуру СЗС с точки зрения типа ее формирования.

Эксперимент проводился среди учеников 10-х классов двух московских спецшкол с соблюдением стандартной процедуры в группах по 16 человек. В эксперименте приняли участие 4 группы (64 человека). В выборке были представлены 2 объединенные группы: испытуемые с первым английским – «англичане» (32 человека) и с первым немецким – «немцы» (32 человека). Обработка экспериментальных данных проводилась в 6 этапов.

В качестве иллюстрации процедуры целостного описания СЗС в работе приводится описание слова *порядок*.

**I этап.** Обработка полученных ответов и формирование ассоциативного поля стимула *порядок*.

**II этап.** Интерпретация ассоциативных реакций. Все ответы (реакции испытуемых) были соединены на основе семантической близости в смысловые компоненты.

**III этап.** Отнесение выделенных смысловых компонентов к отдельным значениям, входящим в состав целостного субъективного значения.

На этом этапе смысловые компоненты были объединены в смысловые группы согласно значениям по денотативному принципу. В данном случае ряд смысловых компонентов совпал со смысловыми группами (упорядоченность, формальные реакции, персонификация). В итоге мы получили пять отдельных значений: 1) упорядоченность, 2) структура, 3) организация жизненного пространства (ОЖП), 4) эмоционально-личностные реакции (ЭЛР), 5) персонификация. Структура смысловых компонентов, формирующих целостное СЗС *порядок* в группах респондентов с первым английским и с первым немецким представлена в табл. 1.

**IV этап.** Описание содержания и структуры отдельных значений. Описание набора смысловых компонентов для каждого отдельного значения.

**V этап.** Моделирование целостного субъективного значения слова.

На данном этапе исследования предполагается полевое описание структуры субъективного значения, представленное табл. 2. Анализ данных показывает различия в структурах СЗС *порядок* у «англичан» и «немцев».

**VI этап.** Классификация ассоциаций по лингвистическому типу и количественная оценка каждого типа ассоциаций.

Анализ ассоциативных реакций на слово *порядок* по лингвистическому типу ассоциаций, показывает,

Т а б л и ц а 1

Структура смысловых компонентов СЗС «порядок»

№	Смысловой компонент		Реакции	Кол-во реакций	%
<i>Группа «Англичане»</i>					
1	Упорядоченность		...чисел, ...слов, последовательность	3	9,4
2	Структура	Организационная характ-ка системы	Организованность, системность, дисциплина (2)	4	12,5
		Система	Закон, власть (2)	3	9,4
3	О Ж П	Жилище	Квартира, дом	2	6,2
		Гигиена	Чистота (4), опрятность, комфорт, пыль, вещи-места, аккуратность (2)	10	31,3
		Порядок в делах	ОК (2), ...в делах, полный..., удавшаяся личная жизнь	5	15,6
4	ЭЛР		Замок, ...в голове, простота	3	9,4
5	Персонификация		Мама (2)	2	6,2
<i>Всего:</i>				32	100
<i>Группа «Немцы»</i>					
1	Упорядоченность		Цифры, очередь, время (2), династия, иерархия, ...чисел	7	21,9
2	Структура	Организационная характ-ка системы	Дисциплина, регулирование общественной жизни, тоталитаризм, воспитание	4	12,5
		Система	Система (3), школа, семья, армия, природа	7	21,9
3	О Ж П	Жилище	Квартира, отель, дом	3	9,4
		Гигиена	Чистота (3), горничная, пылесос, уборка (2)	7	21,9
		Порядок в делах	Исправность	1	3,1
4	ЭЛР		Спокойствие, перфекционизм	2	6,2
5	Персонификация		Мама	1	3,1
<i>Всего:</i>				32	100

Т а б л и ц а 2

Полевая стратификация субъективного значения слова «порядок»

<i>Группа «Англичане»</i>			
Область поля	Смысловая группа	Кол-во ответов	%
Ядро субъективного значения	Организация жизненного пространства	17	53,1
Ближняя периферия	Структура	7	21,9
Дальняя периферия	Упорядоченность	3	9,4
	ЭЛР	3	9,4
Крайняя периферия	Персонификация	2	6,2
<i>Всего:</i>		32	100
<i>Группа «Немцы»</i>			
Ядро субъективного значения	Структура	11	31,3
	Организация жизненного пространства	11	31,3
Ближняя периферия	Упорядоченность	7	21,9
Дальняя периферия	ЭЛР	2	6,2
Крайняя периферия	Персонификация	1	3,1
<i>Всего:</i>		32	100

Количественная оценка реакций (% от общего количества испытуемых) по типу ассоциаций на все слова-стимулы

№	Группа испытуемых Тип ассоциации Слово-стимул	«Англичане»				«Немцы»			
		Парадигматические, % Параметр П	Синтагматические, % Параметр С	Экстралингвистические (тематические), % Параметр Т	Формальные, % Параметр Ф	Парадигматические, % Параметр П	Синтагматические, % Параметр С	Экстралингвистические (тематические), % Параметр Т	Формальные, % Параметр Ф
1	Время	46,9	3,1	31,2	18,7	65,6	3,1	28,2	3,1
2	Деньги	46,9	–	37,5	15,7	53,2	–	40,6	6,2
3	Дорога	31,3	12,5	37,5	18,7	31,2	9,4	34,4	25
4	Знание	68,7	–	12,5	18,7	84,4	–	12,5	3,1
5	Мечта	46,9	3,1	31,2	18,7	40,6	3,1	50,0	6,3
6	Покой	78,1	–	21,9	–	81,3	–	15,6	3,1
7	Порядок	25,0	6,2	68,8	–	53,1	3,1	43,8	–
8	Право	65,6	6,2	9,4	6,2	84,4	9,4	3,1	3,1
9	Свобода	78,1	3,1	9,4	9,4	68,8	6,2	12,5	12,5
10	Сила	59,4	9,4	31,2	–	65,6	9,4	6,2	–
11	Слово	68,7	9,4	12,5	9,4	78,1	3,1	6,2	12,5
12	Успех	62,5	–	37,5	–	53,1	–	46,9	–
Среднеарифметическое значение		56,50	4,42	28,39	9,62	63,28	3,90	25,0	6,24

что в обеих группах преобладают семантически обусловленные ассоциации парадигматического типа. Смысловые компоненты: «упорядоченность» – логическая операция: включение в категорию; «структура» – логические операции: подведение под категорию, включение в категорию, отождествление. Отдельное значение «ОЖП» составляют тематические реакции, отражающие предметные связи объекта, обозначенного словом. «ЭЛР» и «персонификация» относятся к экстралингвистическому типу (формальные реакции, обусловленные личным опытом респондента). Процентные соотношения реакций на стимул *порядок* представлены в табл. 3.

Аналогично представленному выше примеру, обрабатывались результаты остальных 12 слов-стимулов.

Результаты проведенного экспериментального исследования всех слов и их последующий анализ позволяют сделать следующие общие выводы:

1. Полученные результаты свидетельствуют о том, что СЗС представляет собой целостное интегративное образование, включающее в себя несколько отдельных значений. Эти значения выделяются на основе доминирования в них различных типов связей, актуализированных испытуемыми – парадигматических (деятельностные отношения), синтагматических (функционально-прагматические отношения), тематических, обусловленных субъективным опытом, и формальных (личное отношение и образы).

2. Качественный анализ СЗС, предложенных в качестве стимулов, показал многообразие отдельных значений. Структуры значений слов по компонентному составу не идентичны в обеих группах. Совпадение по компонентному составу наблюдается в словах *деньги, знание, мечта, порядок, успех*. Иерархия отдельных значений, входящих в СЗС в группе «англичан» не совпадает с иерархией отдельных значений СЗС в группе «немцев».

3. Количественный анализ реакций показывает, что в обеих группах испытуемых отмечается преобладание парадигматических реакций. Исключения составляют слова *дорога, мечта* для обеих групп. Для группы «англичан» также – *порядок, время, деньги*. В этих случаях мы наблюдаем минимум парадигматики и максимум тематических реакций. Для этих же слов характерна самая высокая доля формальных реакций.

В обеих группах можно выделить слова, на которые испытуемые дали максимальное количество парадигматических реакций, причем список этих слов и иерархия (по убыванию параметра П) не совпадают.

4. Сравнение процентного соотношения реакций, относящихся к различным лингвистическим типам, показало:

а) количество парадигматических реакций (параметр П) в группе «немцев» превышает этот показатель в группе «англичан» (56,5 % – «англичане»; 63,3 % – «немцы»). Лишь в двух словах – *свобода и успех* – процент парадигматических реакций «англичан» выше аналогичных позиций «немцев». Эти два слова лежат в основе англоязычного тезауруса, и данный результат указывает на наличие «сдвига» сознания билингва;

б) доля синтагматических реакций (параметр С) мала и близка по значению в обеих группах (4,4 % – «англичане»; 3,9 % – «немцы»);

в) процент тематических реакций (параметр Т) составляет около одной трети в каждой из групп (28,4 % – «англичане»; 25,0 % – «немцы»);

г) количество формальных (случайных) реакций (параметр Ф) незначительно, но различно (9,6 % – «англичане»; 6,2 % – «немцы»).

5. ТУ старшекласников-билингвов в обеих группах сформирован в достаточной степени. Однако при общей сформированности ТУ обеих групп сравнение результатов выявляет различия картин целостного СЗС стимулов, равно как и отдельных значений. Эти различия имеют качественные и количественные характеристики и показывают, что когнитивные механизмы формирования ассоциаций для сравниваемых групп также различны.

Устойчивая тенденция к преобладанию реакций парадигматического типа у детей, изучавших немецкий язык с 7 лет, говорит о том, что для них в большей мере характерен понятийно-языковой (логический) тип формирования ассоциативных связей, чем у детей, изучавших английский язык с того же возраста. В целом влияние изучения иностранного языка просматривается в обеих группах, но сдвиг сознания русской ЯЛ в сторону иноязычной культуры более выражен у группы «англичан».

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – М. : Наука, 1987. – 264 с.
2. Богин Г. И. Модель языковой личности в ее отношении к разновидностям текстов : дис. ... д-ра филол. наук / Г. И. Богин. – Л., 1984. – 354 с.
3. Бубнова И. А. Структура субъективного значения слова (психолингвистический аспект) : дис. ... д-ра филол. наук / И. А. Бубнова. – М., 2008. – 393 с.
4. Леонтьев А. А. Психологическая структура значения / А. А. Леонтьев // Семантическая структура слова. Психолингвистические исследования / отв. ред. Леонтьев. – М. : Наука, 1971. – С. 7–19.

5. *Уфимцева Н. В.* Предисловие / Н. В. Уфимцева // Языковое сознание : теоретические и прикладные аспекты : сб. статей / под общ. ред. Н. В. Уфимцевой. – М. ; Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2004. – С. 3–5.

6. *Леви-Стросс К.* Первобытное мышление / К. Леви-Стросс. – М. : Республика, 1994. – 246 с.

*Московский государственный педагогический университет*

*Травина А. В., аспирант кафедры зарубежной филологии*

*E-mail: tueravista@yandex.ru*

*Тел.: 8-916-082-80-35*

7. *Стернин И. А.* Методика исследования структуры концепта / И. А. Стернин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики / под ред. И. А. Стернина. – Воронеж, 2001. – С. 58–65.

*Moscow State Pedagogical University*

*Travina A. V., Post-graduate Student of the Foreign Philology Department*

*E-mail: tueravista@yandex.ru*

*Tel.: 8-916-082-80-35*